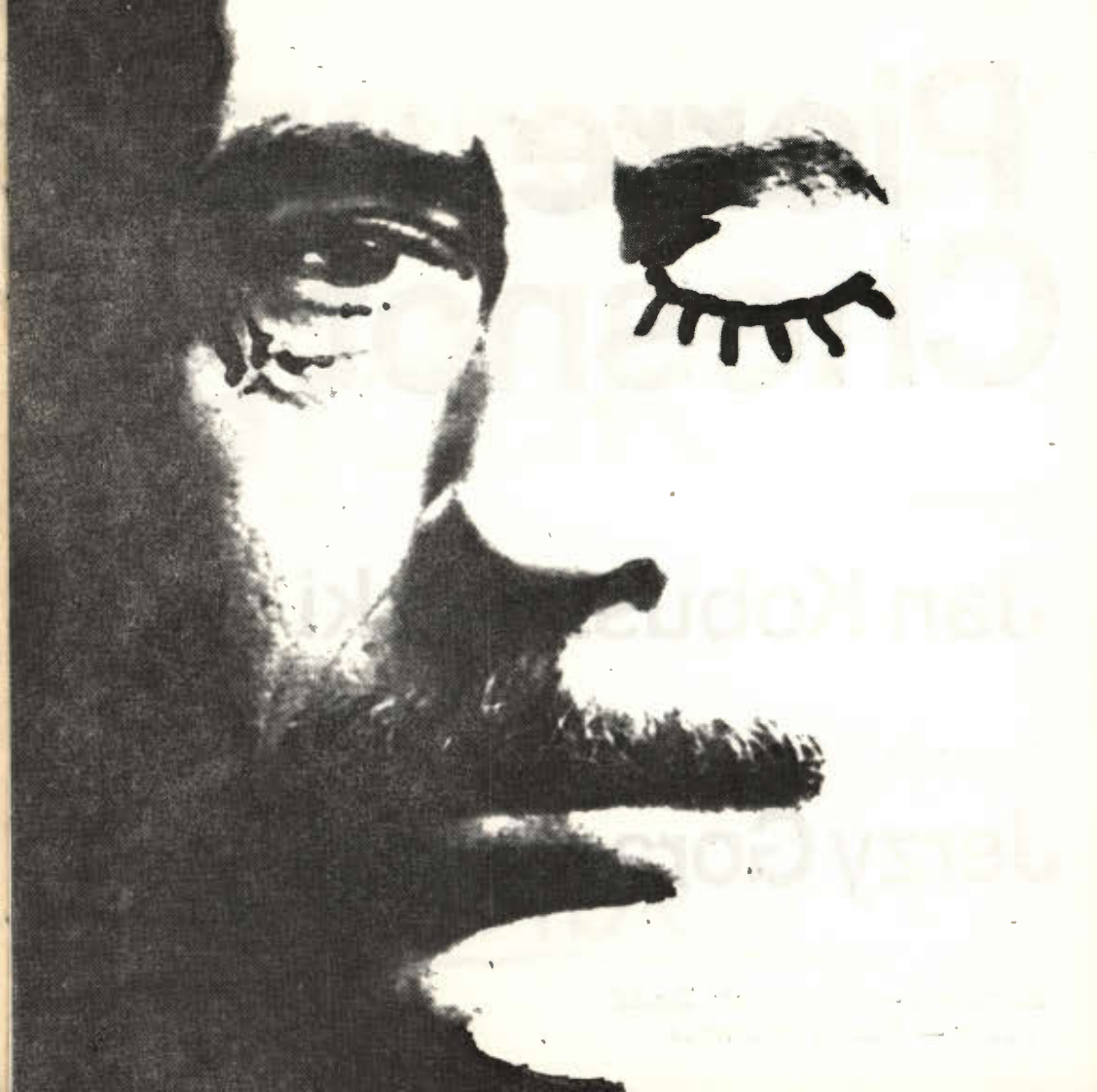


TEATR  
„KWADRAT“

Dyrektor i kierownik artystyczny  
**Edmund Karwański**

Ze zbiorów  
Działu Dokumentacji  
ZG ZASP



# Pierre Chesnot

Reżyseria

**Jan Kobuszewski**

Scenografia

**Jerzy Gorazdowski**

Inspicjent — Małgorzata Zaufal  
Sufler — Hanka Bobowska

23 11.

# Czarujący Łajdak

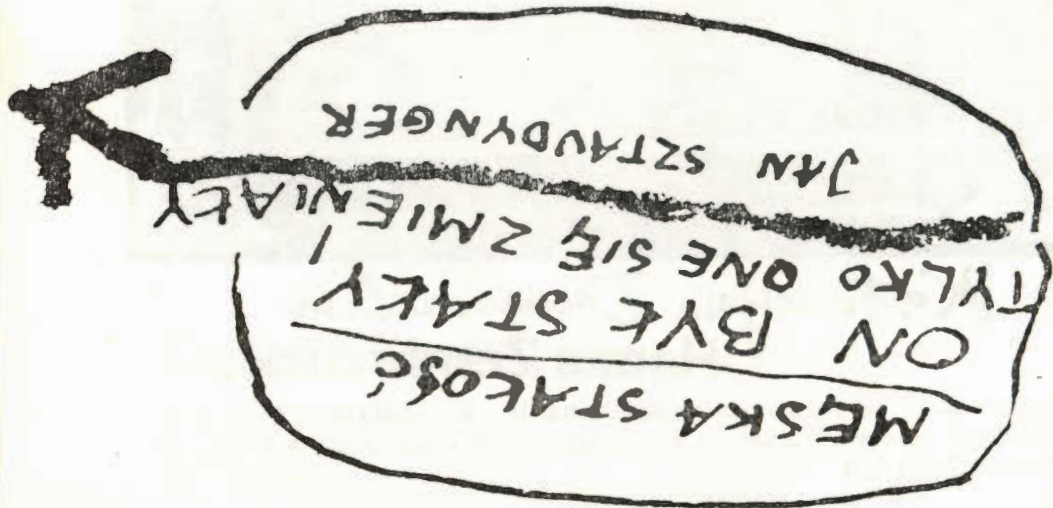
(Un beau salaud)  
Przekład: Andrzej Miłosz

Scena KWADRAT  
1985



*Franciszek Drumoulin*  
**Jan Kobuszewski**

Jest czarujący kocha życie, ale ma pewną słabość...  
Nie lubi, gdy ukochana kobieta robi na drutach w jego  
obecności.





*Katarzyna Dumoulin*  
**Hanna Zembrzuska**

Druga i aktualna żona Franciszka. Pełna uroku, z dużym poczuciem humoru, kobieta z charakterem. Jest jego żoną już od dwudziestu lat!



*Betty Dumoulin*  
**Danuta Szaflarska** (gościnnie)

Zna go dobrze. Przeżyła z nim trzynaście lat!  
To pierwsza żona Franciszka. Starsza od niego, ale jeszcze „na chodzie”.



*Barbara Perez*  
**Barbara Burska**

„Dobra znajoma” Franciszka. Podobno ma więcej temperamentu niż inteligencji, ale pisuje piękne listy.



*Maria Desnoettes*  
**Sylwia Wysocka**

Wierzy, że Franciszek wyjedzie z nią do Libreville...  
Mało doświadczona.

*Ewelina Rugemont*

**Krystyna Chmielewska**

Przyjaciółka Dumoulinów.  
Słabo zorientowana w  
skomplikowanym ich życiu.  
Kupiła Franciszkowi na  
urodziny płytę z najnowszym  
przebojem pt. „Kłopoty  
z kochankami”.



*Paweł Rugemont*

**Kazimierz Meres**

Mąż Eweliny. Wieloletni  
przyjaciół Dumoulinów. Nie  
lubi dyskotek, ale lubi  
dobrze zjeść, dobrze wypić,  
zapalić cygaro...

① Ułubiony krawat Betty



MEŃCZYŹNI  
STARZEJĄ SIĘ,  
LECCY  
NIGDY  
NIE STAJĄ SIĘ  
LEPSZYMI

OSCAR  
WILDE

② Ułubiony krawat Katarzyny



MEŃCZYŹNI  
PRAGNĄ  
ZAWSZE  
BYĆ PIERWSZĄ  
MIŁOŚCIĄ  
KOBIECY.

KOBIECY  
ZAWSZE  
PRAGNĄ  
BYĆ OSTA-  
TNIM  
ROMANSEM  
MEŃCZYŹNY

OSCAR  
WILDE

③ Ułubiony krawat Barbary



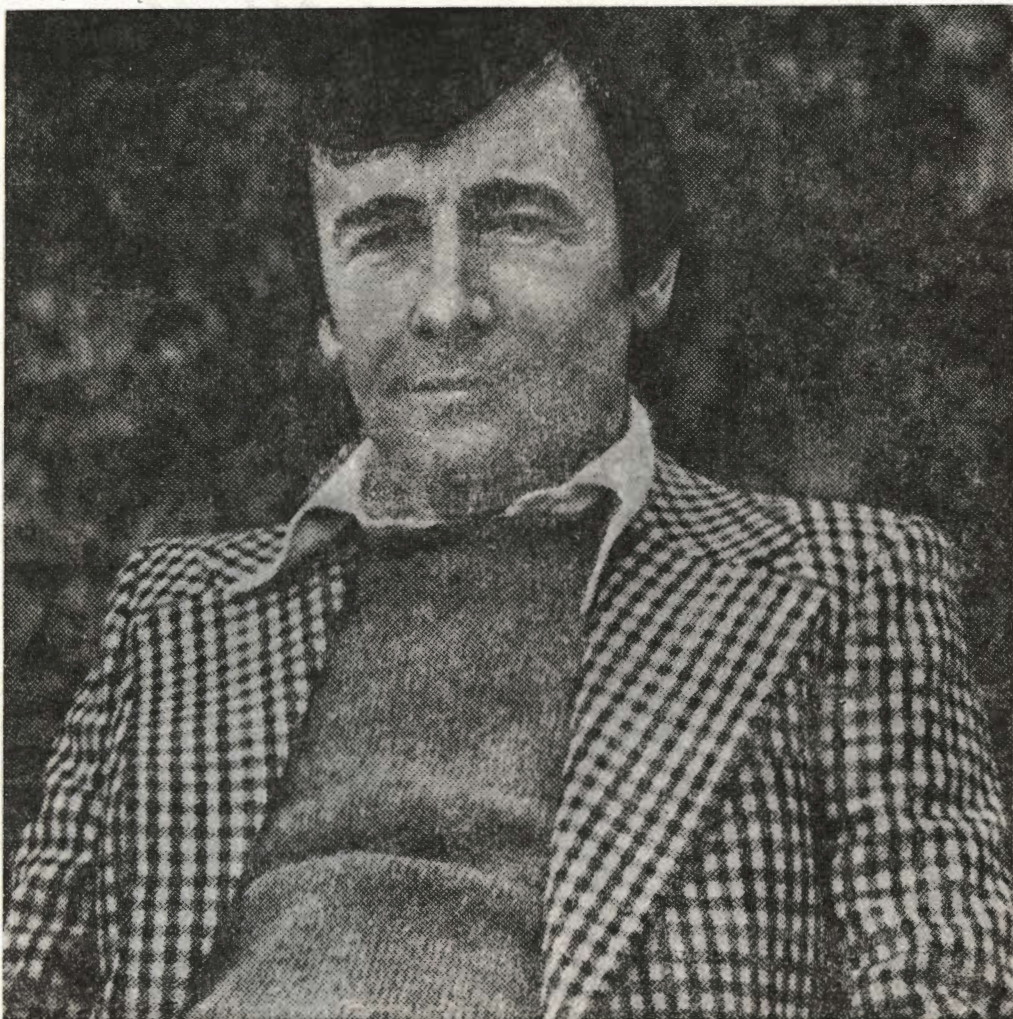
KOBIETA BIERZE  
JEDNEGO  
ZA WSZYSTKICH!  
MEŃCZYŹNA  
WSZYSTKIE  
ZA JEDNĄ

KARL  
KRAUS

④ Ułubiony krawat Marii







PIERRE CHESNOT — urodził się 19 maja 1935 w Paryżu.

Debiutował w 1960 r. jako twórca i wykonawca popularnych piosenek. Pisze również skecze dla telewizji i występuje we własnych programach rozrywkowych, które są wysoko oceniane przez krytyków. Jest autorem komedii, granych w wielu teatrach Francji i zagranicą. Za sztukę „A vos souhaits” („Pomyślności”) otrzymał bardzo liczącą się we Francji nagrodę „Le Prix Tristan Bernard” Stowarzyszenia Autorów i Kompozytorów Francuskich.

Oto jak wspomina swoje pierwsze spotkanie z Pierre'm Chesnot dyrektor teatru Comédie des Champs Elysées, Claude Sainval:

„Był upalny, lipcowy wieczór. Siedziałem jak zwykle w moim gabinecie, zniechęcony, przywalony stertą maszynopisów sztuk, które nie były złe, ale nie były też wspaniałe. Nikt nie czuje się bardziej biedny i bezradny niż dyrektor teatru bez dobrej sztuki.

Nagle do gabinetu wszedł Pierre Chesnot. Jak mnie znalazł w tym labiryncie? Byłem sam w teatrze. Wszedł ze swoim tekstem pod pachą; nieśmiały, skromny, poruszający się z wdziękiem kota z paryskich dachów. Od razu poczułem, że coś się zdarzyło, i że pod tym sfatygowanym swetrem i wytartymi spodniami kryje się kt o ś.

— Byłem piosenkarzem, śpiewałem, grałem, tańczyłem, a od dwóch lat piszę, piszę... Nic innego już nie robię...

Tak bardzo chciałbym, żeby grano moje sztuki — powiedział.

Po przeczytaniu jego sztuki przekonałem się, że jest człowiekiem utalentowanym. Jeszcze tego samego wieczoru zadzwoniłem do niego:

— Będziemy pracować, chętnie wystawię pańską sztukę. Czy jest pan szczęśliwy?

— Tak, ale byłem tego pewny — odpowiedział szczerze Pierre Chesnot.

Jego wielka przygoda teatralna dobrze się zaczęła.” Komedie Pierre’a Chesnot zdobyły publiczność wielu krajów. Zdziwiające, że w czasach nam współczesnych ten pogardzany przez co wybredniejszych widzów gatunek, jakim jest farsa, przeżywa swój renesans. Z finezją godną dobrych, bulwarowych, francuskich tradycji, racząc widza humorem sytuacyjnym, wykpiwa Chesnot słabości swoich bohaterów. Tradycja teatru bulwarowego, którego rozkwit przypada na II połowę XIX wieku i początek XX, kiedy to na scenach królowała farsa, wodewil, lekka komedia. Przez wiele lat prym wiedli w tej dziedzinie Francuzi: Labiche, Feydeau, de Flers i Caillavet. Na scenach oglądano salony mieszczańskie, „zdrożne” sprawy alkowiane, trójkąty małżeńskie, zabawne nieporozumienia. Wszystko jednak niezmiennie kończyło się dobrze i zagrożona moralność mieszczańska wychodziła z opresji zwycięska, a widz zadowolony z teatru.

Dziś, kiedy już salonowe farsy dawno nas znużyły, godnym następcą starych mistrzów humoru francuskiego jest Pierre Chesnot. Jego współcześni bohaterowie przeżywają podobne kłopoty i perypetie damsko-męskie co ich dziadkowie. Zmieniła się tylko sceneria, kostiumy, technika i sposób bycia. Bohaterowie są nowocześni, wiecznie młodzi, a przecież drzemią w nich jeszcze dawnych mieszczan przywary, które Pierre Chesnot z prawdziwie galijskim dowcipem wyszydza. I znowu się śmiejmy — jak dawnymi laty — nie mając czasu na zastanowienie się, z czego się śmiejemy. „I wcale nie trzeba filozofować — napisał jeden z recenzentów francuskich o komediach Chesnota — wystarczy, że publiczność śmieje się do rozpuku przez cały wieczór, serdecznie i szczerze, jak dzieci.”

(materiały z „L'Avant Scène”  
z 15 X 1977)



UPIORNY SEN FRANCISZKA DUMOULIN

Organizator pracy artystycznej  
Kierownik techniczny  
Kierownik pracowni elektroakustycznej  
Światło  
Dźwięk  
Brygadier sceny  
Rekwizytorzy

Kierownik pracowni krawieckiej damskiej  
Kierownik pracowni krawieckiej męskiej  
Modystka  
Pracownia fryzjersko-perukarska  
Pracownia modelatorska  
Pracownia tapicerska

Pracownia ślusarska  
Pracownia stolarska

— Teresa Krasnodębska  
— Stanisław Misierewicz  
— Michał Walczuk  
— Jan Kowalczyk  
— Janusz Szelaż  
— Konrad Szpotakowski  
— Andrzej Banach  
Waldemar Antoniak  
— Anna Bilska  
— Jerzy Bednarek  
— Ewa Kaliszczyk  
— Antonina Truchan  
— Grzegorz Gąsiorowski  
— Andrzej Mendelewski  
Grażyna Świerzevska  
— Krzysztof Szymczak  
— Włodzimierz Idźkowski

Redakcja programu: Magdalena Ciesielska  
Mariola Stępień  
Opracowanie graficzne: Maciej Buszewicz

DSP zam. 723/AO nakł. — 5000 egz. N-94.

Zastępca dyrektora  
**Mieczysław Jobda**

Teatr na Woli i Scena Kwadrat  
Dyrekcja i administracja  
ul. Kasprzaka 22  
tel. 32-00-05, 32-03-60  
Biuro obsługi widzów: 32-24-78 — telefoniczna rezerwacja biletów  
Scena Kwadrat, ul. Czackiego 15/17  
kasa tel. 26-23-89

Wydawca: Teatr na Woli,  
01-211 Warszawa, ul Kasprzaka 22  
Proj. okładki: Eryk Lipiński

Ze zbiorów

Działu Dokumentacji  
ZG ZASP

Cena programu zł 40.-